



GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST



BẢN TIN HIỆP THÔNG

CHÚA NHẬT 20 THƯỜNG NIÊN — Năm A | Ngày 16 Tháng 08 Năm 2026

Văn Phòng Cha Chính Xứ

Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr, Carrollton, TX 75006

972-446-3461 | Khấn Cấp: 425-212-7144 | Fax 972-446-9551 | www.thanhtamdallas.org

Địa Chỉ Nhà Xứ

1313 Newport Dr., Carrollton, TX 75006

Tâm Thư Mục Vụ



Kính thưa quý anh chị em thân mến trong Thánh Tâm Chúa Giêsu,

Lời Chúa Chúa Nhật XX Thường Niên hôm nay mở ra cho chúng ta một cái nhìn thật đẹp về một Thiên Chúa không loại trừ ai. Ơn cứu độ của Ngài không dành riêng cho một dân tộc hay một nhóm người, nhưng được trao ban cho tất cả những ai biết tìm đến Ngài với lòng tin.

Tin Mừng kể lại câu chuyện một người phụ nữ Canaan tìm đến với Chúa Giêsu, tha thiết xin Người chữa lành cho con gái mình. Bà không thuộc dân Israel, nhưng bà có một điều rất quý giá: một đức tin kiên trì và một tình yêu lớn lao dành cho người con đang đau khổ. Dù gặp thử thách, bà vẫn không bỏ cuộc. Cuối cùng, Chúa Giêsu đã nói với bà: *“Này bà, lòng tin của bà mạnh thật. Bà muốn sao thì sẽ được vậy.”*

Hình ảnh người mẹ ấy cũng nhắc tôi nghĩ đến biết bao cha mẹ trong giáo xứ chúng ta. Có những người cha, người mẹ vẫn âm thầm cầu nguyện từng ngày cho con cái: khi con gặp khó khăn, khi con xa nhà, khi đời sống đức tin của con nguội lạnh, hay khi gia đình trải qua những điều mà chính mình cũng không biết phải giải quyết thế nào. Có những lời cầu nguyện dường như chưa được Chúa trả lời, nhưng Tin Mừng hôm nay mời gọi chúng ta đừng nản lòng.

Đồng thời, Chúa cũng mời gọi cộng đoàn giáo xứ trở thành một gia đình có trái tim rộng mở. Trong cộng đoàn chúng ta có người trẻ, người cao niên, những gia đình đã gắn bó lâu năm và những gia đình mới đến; có người mạnh mẽ trong đức tin và cũng có người đang tìm đường trở về với Chúa. Xin đừng để bất cứ ai cảm thấy mình là người xa lạ trong Nhà Chúa. Một lời chào, một nụ cười, một sự cảm thông và một bàn tay nâng đỡ đôi khi chính là cách Chúa dùng chúng ta để đưa một người đến gần Ngài hơn.

Xin Chúa ban cho mỗi gia đình chúng ta đức tin kiên trì của người phụ nữ Canaan, và ban cho Giáo Xứ Thánh Tâm một trái tim luôn rộng mở, để bất cứ ai bước vào cộng đoàn này cũng có thể cảm nhận được mình được đón nhận, được yêu thương và thuộc về một gia đình trong Chúa.

Nguyện xin Thánh Tâm Chúa Giêsu chúc lành cho anh chị em và mọi gia đình trong giáo xứ.

Trong Thánh Tâm Chúa Giêsu,
Cha Xứ

Dear Brothers and Sisters in Sacred Heart of Jesus Christ,

The Word of God this Twentieth Sunday in Ordinary Time reveals something beautiful about our faith: God excludes no one from His love. His gift of salvation is not reserved for a particular people or group, but is offered to all who come to Him with faith.

In today's Gospel, a Canaanite woman approaches Jesus and pleads with Him to heal her daughter. She does not belong to the people of Israel, but she possesses something precious: a persevering faith and a deep love for her suffering child. Even when her faith is tested, she refuses to give up. In the end, Jesus says to her, *“O woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish.”*

This mother reminds me of so many parents in our parish who quietly pray each day for their children: when a child is struggling, when children are far from home, when they have drifted away from the practice of their faith, or when the family faces difficulties for which there seem to be no easy answers. Sometimes our prayers appear to go unanswered, but today's Gospel encourages us: do not lose heart. Keep praying and keep trusting in the Lord.

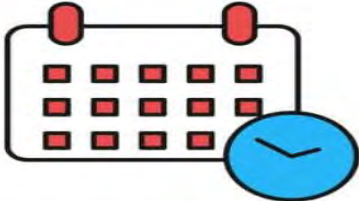
At the same time, Jesus invites our parish community to become a family with an open and welcoming heart. Among us are young people and seniors, families who have been here for many years and families who have recently joined us, those who are strong in faith and those who may be searching for their way back to God. May no one ever feel like a stranger in the house of God. A greeting, a smile, a compassionate word, or a helping hand can sometimes be the very way God uses us to bring someone closer to Him.

May the Lord give each of our families the persevering faith of the Canaanite woman, and may He give our Sacred Heart Parish a generous and welcoming heart, so that everyone who enters our community may know that they are welcomed, loved, and truly belong to a family in Christ.

May the Sacred Heart of Jesus bless you and all the families of our parish.

In Sacred Heart of Jesus,
Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSsR

Chánh xứ Giáo xứ Thánh Tâm

CÁC LỊCH TRÌNH QUAN TRỌNG			
CÁC THÁNH LỄ		GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ	
Chúa Nhật	7:30 AM, 9:00 AM, 11:00 AM	Thứ Bảy 15/08	Lễ 5:30 PM: Bà Hường & Bà Tuyết
	12:30 PM (Lễ Thiếu Nhi trong mùa học) 5:30 PM (chiều Thứ Bảy hôm trước)	Chúa Nhật 16/08	Lễ 7:30 AM: GD AC Hoành - Phương Lễ 9:00 AM: GD ÔB. Phúc - Lộc Lễ 11:00 AM: GD ÔB Long - Xuân
Ngày Thường	8:00 AM, 6:30 PM	Thứ Bảy 22/08	Lễ 5:30 PM: GD AC Linh - Hạnh
Lễ Buộc	8:00 AM, 6:30 PM, 8:00 PM 6:30 PM (ngày hôm trước)	Chúa Nhật 23/08	Lễ 7:30 AM: GD AC Khanh - Phượng Lễ 9:00 AM: GD ÔB. Sơn - Việt Lễ 11:00 AM: GD ÔB Tiến - Thuỷ
CÁC BÍ TÍCH		GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI	
Rửa Tội	4:00 PM Thứ Bảy đầu tháng.	Chúa Nhật 16/08	Lễ 11:00 AM: GD Phước Thanh
Giải Tội	30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày.	Chúa Nhật 23/08	Lễ 11:00 AM: Dòng Mến Thánh Giá Bà Rịa
Hôn Nhân	Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.	CÁC CHƯƠNG TRÌNH SẮP TỚI	
Xức Dầu Thánh	Liên với Cha Chính Xứ khi cần.	Lớp Giới Thiệu Về Phương Pháp Kế Hoạch Hóa Gia Đình Tự Nhiên	- Thứ Tư, 16/9, 2026 - Thứ Tư, 11/11, 2026
PHỤNG VỤ TRONG TUẦN		Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân & Gia Đình	- Thứ Sáu, 21/8 Lúc 5:30 PM-10:00 PM - Thứ Bảy, 22/8 Lúc 7:30 AM-10:00 PM - Chúa Nhật, 23/8 Lúc 7:30 AM-6:00 PM
16-08	Chúa Nhật 20 Thường Niên	Lớp Giáo Lý Dự Tòng (RCIA/OCIA)	Khai giảng: Chúa Nhật, 30/8 Thời gian học (mỗi Chúa Nhật): 8:30A-12:00 PM
19-08	Thứ Tư - Thánh Gioan Êđê, Linh Mục		
20-08	Thứ Năm - Thánh Bênêđô, Viện Phụ, TSHT - Lễ Nhớ		
21-08	Thứ Sáu - Thánh Piô, Giáo Hoàng - Lễ Nhớ		
22-08	Thứ Bảy - Đức Maria Trinh Vương - Lễ Nhớ		
23-08	Chúa Nhật 21 Thường Niên		

THÔNG BÁO

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ RỬA XE GÂY QUỸ

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Gioan Phaolô II kính mời quý ông bà và anh chị em **ủng hộ chương trình Rửa Xe Gây Quỹ** nhằm hỗ trợ các sinh hoạt và chương trình dành cho giới trẻ trong giáo xứ.

Thời gian: Chúa Nhật, ngày 23 tháng 8 năm 2026, từ **8:30 AM – 1:00 PM**

Địa điểm: Cuối phía Nam Trung Tâm Thánh Giuse

Địa chỉ: 2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006

Các em sẽ rửa và lau khô xe hoàn toàn miễn phí. Mọi đóng góp tự nguyện đều được trân trọng đón nhận.

Kính mong cộng đoàn nhiệt tình mang xe đến ủng hộ và khích lệ tinh thần phục vụ của các em Thiếu Nhi Thánh Thể. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của quý vị!

THÔNG BÁO CỦA TRƯỜNG THÁNH TÔMA THIÊN - ST. THOMAS THIEN SCHOOL ANNOUNCEMENTS

+ Ghi danh trễ / Late Registration: Chúa nhật, **23 tháng 8, 2026 (August 23, 2026)**, từ **10:00 AM – 1:00 PM**.

+ Khai giảng năm học Giáo lý / First Day of School: Chúa nhật, **30 tháng 8, 2026 (August 30, 2026)**, lúc **9:00 AM**.

+ Thánh lễ Thiếu nhi / Children's Mass: Sẽ được cử hành trở lại tại Nhà thờ bắt đầu từ **Chúa nhật, ngày 30 tháng 8 năm 2026 (August 30, 2026)**, lúc **12:30 PM**.

The Children's Mass will return to the church beginning Sunday, August 30, 2026, at 12:30 PM.

TĨNH TÂM DÀNH CHO THIẾU NIÊN NAM VÀ NỮ (13-17 TUỔI) - SPIRITUAL RETREAT FOR BOYS AND GIRLS AGES 13-17

KHÓA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN & GIA ĐÌNH - MARRIAGE & FAMILY ENRICHMENT WEEKEND

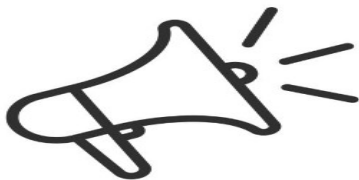
Chỉ còn ít ngày nữa là đến **Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân & Gia Đình** (ngày **21-23 tháng 8, 2026**). Cha xứ tha thiết mời gọi các đôi vợ chồng và các gia đình thu xếp thời gian tham dự. Đây là cơ hội quý báu để hâm nóng tình yêu vợ chồng, củng cố đời sống gia đình và cùng nhau lớn lên trong đức tin.

Only a few days remain before our Marriage & Family Enrichment Weekend (August 21-23, 2026). Our Pastor warmly encourages all married couples to take part in this special weekend. It is a wonderful opportunity to renew your marriage, strengthen family life, and grow together in faith.

Chi tiết và ghi danh / For information & registration:

Văn phòng Giáo xứ (Parish Office) hoặc / or

- Tài & Phượng: **817-714-5472**
- Lâm & Tố Hà: **214-206-7320**
- Danh & Trinh: **469-585-2997**
- Tuấn & Linh: **214-514-8826**





Jornada Juvenil

SPIRITUAL RETREAT FOR BOYS AND GIRLS
Ages 13-17
REGISTER USING QR CODE



OR SAME DAY REGISTRATION @ 8 A.M.

FOR MORE INFORMATION CONTACT
PEDRO RANGEL OR ANGELA CASTILLO
(469) 410-9535 (214) 971-2053

FOLLOW US IN  
@JORNADAJUVENILDALLAS



"Go forth without fear, for He who created you has made you holy, has always protected you, and loves you as a mother."
-st. Clare of Assisi

• DATE: AUG 29, 2026
• TIME: 8 A.M. - 5 P.M.
• COST: \$50
• LOCATION: TRINI LOPEZ HALL
2811 LAPSLEY ST. DALLAS TX 75212

THÔNG BÁO	
CHUNG TAY TU SỬA NHÀ XỨ – PARISH RECTORY RENOVATION	TRỢ GIÚP QUỸ MỤC VỤ GIÁO PHẬN (BISHOP’S ANNUAL APPEAL)**
Sau nhiều năm sử dụng, Nhà Xứ của Giáo Xứ chúng ta hiện đã xuống cấp và cần được sửa chữa kịp thời để bảo đảm an toàn cũng như duy trì sự bền vững lâu dài của căn nhà. Các hạng mục dự kiến gồm: nền móng, mái che sân, hệ thống thoát nước, hệ thống tưới, cửa garage và cửa chính, với tổng chi phí ước tính khoảng \$50,000. Giáo xứ kính mong quý ông bà, anh chị em cùng chung tay đóng góp cho công trình tu sửa Nhà Xứ. Mọi sự đóng góp, dù lớn hay nhỏ, đều rất quý báu. Xin chân thành cảm ơn và xin Chúa chúc lành cho lòng quảng đại của quý vị. <i>After many years of use, our parish rectory have deteriorated and are now in need of timely repairs to ensure safety and preserve the long-term structural integrity of the house.</i> <i>The proposed work includes repairs to the foundation, patio cover, drainage and irrigation systems, garage door, and front door, with an estimated total cost of approximately \$50,000.</i> <i>We kindly invite our parishioners to join together in supporting this important renovation project. Every contribution, large or small, will be greatly appreciated.</i> <i>Thank you for your generosity and support. May God bless and reward you abundantly.</i>	Theo lời mời gọi của Đức Giám Mục Giáo Phận, kính xin quý ông bà và anh chị em quảng đại đóng góp cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2026 nhằm nâng đỡ các sinh hoạt mục vụ của Giáo Phận. Mục tiêu Giáo Phận mời gọi Giáo Xứ chúng ta đóng góp năm nay là \$47,000 Mỹ kim. Bao thư Bishop’s Annual Appeal được đặt tại các bàn cuối nhà thờ để quý anh chị em tiện sử dụng. Hiện số tiền các gia đình đã đóng góp cho Giáo Phận: \$27,255.00 (15% gia đình trong Giáo Xứ) Xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, ban muôn phúc lành cho lòng quảng đại của quý anh chị em.
	LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG (RCIA/OCIA)
	Giáo xứ trân trọng thông báo Lớp Giáo Lý Dự Tòng dành cho những ai mong muốn tìm hiểu và gia nhập Hội Thánh Công Giáo sẽ khai giảng vào Chúa Nhật, ngày 30 tháng 8 năm 2026. • Thời gian học: 8:30 AM – 12:00 PM (mỗi Chúa Nhật) • Đối tượng: Những người chưa lãnh nhận Bí tích Rửa Tội hoặc muốn tìm hiểu đức tin Công giáo để gia nhập Hội Thánh. Ghi danh hoặc cần thêm thông tin, xin liên lạc: • Cô Lệ Hiền: 972-740-6597; Email: hienltran@yahoo.com * Thầy Minh: 682-252-8870 <i>Kính mời quý anh chị em có thân nhân, bạn bè hoặc người quen đang muốn tìm hiểu đức tin Công giáo giới thiệu và khuyến khích tham gia lớp học này.</i>
	GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ VÀ THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ
Các Giờ Cầu Nguyện & Đền Tạ Chương trình bắt đầu lúc 3:00 PM tại Nhà Thờ Giáo Xứ vào Các Chúa Nhật trong tháng: A. Chúa Nhật sau thứ Sáu Đầu Tháng: Đền Tạ Thánh Tâm Chúa Giêsu • Nhóm Phụ Trách: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm B. Chúa Nhật thứ Ba: Suy Tôn Lòng Chúa Thương Xót • Nhóm Phụ Trách: Hội Lòng Chúa Thương Xót C. Chúa Nhật thứ Tư: Đền Tạ Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria • Nhóm Phụ Trách: Hội Legio Mariae	Theo luật của Giáo Hội, mỗi người Công Giáo cần phải ghi danh gia nhập Giáo Xứ tại nơi mà mình đang tham dự những nghi lễ phụng vụ của Giáo Hội. Nếu anh chị em nào chưa ghi danh và chưa nhận sổ danh bộ Giáo Xứ, xin vui lòng điền đơn ghi danh gia nhập Giáo Xứ (đơn ghi danh Gia Nhập Giáo Xứ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ). Những anh chị em nào đã ghi danh và nay đã thay đổi địa chỉ, xin cũng vui lòng báo lại cho Giáo Xứ biết. (đơn thay đổi địa chỉ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ)

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

CÔNG ĐỨC HÀNG TUẦN CHÚA NHẬT 09/08/2026		GHI NHẬN & TRI ÂN
Phong Bì	\$4,737.00	Với lòng biết ơn sâu xa, Giáo Xứ xin tri ân Quý Ân Nhân đã chung tay đóng góp công sức và tài chánh cho các công trình và sinh hoạt mục vụ. Xin Chúa trả công bội hậu cho quý vị và gia đình.
Online	\$1,510.00	
Loose Cash	\$2,096.00	
Children	\$0.00	
Tổng Cộng	\$8,343.00	DÂNG HOA ĐỨC MẸ
Giáo Xứ mãi ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyên Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.		Jim Tram & Một Vị Ẩn Danh Tạ ơn Chúa cho tấm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria.

CHUNG LÒNG QUẢNG ĐẠI - TRẢ NỢ TÂN THÁNH ĐƯỜNG

(Campaign to Retire the Church Debt)

NGỌN NẾN TÌNH YÊU (Candle of Love)	CHƯƠNG TRÌNH TRI ÂN – RESERVED PARKING (Appreciation Program)
Thắp sáng vĩnh viễn trước Thánh Tâm Chúa Giêsu, mang tên người hoặc gia đình bảo trợ – biểu tượng của lời cầu nguyện không ngừng. Ủng Hộ: \$2,000 / ngọn	Dành 3 chỗ đậu xe gần nhà thờ trong 1 năm cho 3 gia đình dâng cúng \$20,000+ . Có bảng ghi: “Reserved – Gia đình ...” như dấu chỉ tri ân.
VIÊN GẠCH CHO NHÀ CHÚA (A Brick for God’s House)	“Mỗi đóng góp là một lời cầu nguyện – một dấu yêu thương – một chứng tích đức tin còn mãi.” Cách thức đóng góp: Paypal: https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412 Zelle: gxtt@thanhhtamdallas.org
Khắc tên tri ân tại lối vào thánh đường – ghi dấu đức tin và lòng quảng đại lâu dài. Ủng Hộ: \$1,000 / viên	
VIÊN GẠCH VƯỜN ĐỨC MẸ (A Brick for Mary’s Garden)	Check: The sacred Heart of Jesus Catholic Church
Ghi khắc tên tại Vườn Cầu Nguyện Đức Mẹ – mỗi viên gạch là một lời cầu nguyện dâng lên Mẹ. Ủng Hộ: \$1,000 / viên	Mọi thắc mắc xin liên lạc: Cha Xứ hoặc • Anh Trần Tế Long: 496-682-7611 • Chị Dung Cecilia: 972-822-9062
QUỸ GIA ĐÌNH CAM KẾT (Family Pledge Fund)	Nguyện xin Chúa chúc lành và trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý ông bà và anh chị em.
Mỗi gia đình vào tùy khả năng, hoặc đóng góp \$3.30/ngày (trong vòng 5 năm) để giúp giáo xứ trả nợ cho công trình xây dựng Tân Thánh Đường. Có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Ủng Hộ: \$6,000 / Gia Đình	

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ

CÔNG TRÌNH XÂY NHÀ THỜ MỚI

New Church Construction Project

\$13,000,000



Tổng dự án Total Project Budget	\$13,000,000
Số tiền thu cho quỹ xây nhà thờ (8/9/2026) Funds Raised for the Church Building Fund (8/9/2026)	\$11,392,762
Số tiền còn thiếu (chưa tính tiền lãi) Remaining Amount Needed (Interest not included)	\$1,607,238

Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyện Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tấm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần August 9, 2026

- #1019 - Mr. & Mrs. Hoang Joseph hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1056 - Mr. & Mrs. Nguyen Dinh Set hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
- #1058 - Mr. & Mrs. Nguyen Dinh That hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1064 - Mr. & Mrs. Nguyen Van Loc hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$350
- #1095 - Ms. Vo Thi Hang dâng cúng \$5
- #1205 - Mr. & Mrs. Nguyen Hoang Huy hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1285 - Mr. & Mrs. Bui Huy Hung hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
- #1292 - Mrs. Nguyen Minh Phuong hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1295 - Mr. & Mrs. Luu Van Loc hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1361 - Mr. & Mrs. Linh M Pham hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50
- #1372 - Mr. & Mrs. Tran Gia Trung hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$2,300
- #1457 - Mr. & Mrs. Le Ngoc An hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1477 - Mr. & Mrs. Nguyen Phi Long hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100

- #1489 - Mr. & Mrs. Nguyen Phu Hoang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50
- #1602 - Ms. Nguyen Thi Nop hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
- #1621 - Mr. & Mrs. Pham Van Von hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1709 - Mr. & Mrs. Mai Hong Khanh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1767 - Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Ngoan hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1953 - Mr. & Mrs. Nguyen Ba Tong hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1979 - Mr. & Mrs. Liem Trung Hoang dâng cúng \$6,000 - Xong
- #1988 - Ms. Tha T Tong hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$2,000 - Xong
- #2023 - Mr. Van Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$400
- #2031 - Mr. & Mrs. Hoc Van Mai hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$10
- #2078 - Ms. Pham Thi Huong hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$30
- #2148 - Mr. & Mrs. Chan Ngoc Vu hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
- #2166 - Ms. Lam Tran Chaleunsakd hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$60
- #2176 - Mr. & Mrs. Jake Duy Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$700
- #18422 - JE Beauty LLC hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$2,000
- #1080 - Mr. & Mrs. Pham Hoang Nghi dâng cúng \$2,000; Ngọn Nến Tình Yêu
- #1192 - Mr. Nguyen Thi Thoa dâng cúng \$2,000; Ngọn Nến Tình Yêu
- #1406 - Ms. Nguyen Loan dâng cúng tiếp \$300; ; Ngọn Nến Tình Yêu
- #1007 - Mr. & Mrs. Vu Quang Ngoc dâng cúng trước \$500; Khắc Tên Vườn Mẹ
- #2133 - Mr. & Mrs. Jim & Tram Goughler dâng cúng tiếp \$50; Khắc Tên Vườn Mẹ

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Trả Nợ Ngôi Thánh Đường Mới, tuần August 9, 2026: \$19,985.

+ QUỸ HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

- 366 Gia Đình đã hứa dâng cúng \$6000 trả nợ Tân Thánh Đường
- 69 Gia Đình đã Hoàn Thành dâng cúng

THÁNG TÁM	SUNDAY REFLECTION
Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THE POPE’S MONTHLY INTENTIONS	A Foreigner's Faith
Cho việc loan báo Tin Mừng tại phố thị - For evangelization in the city Chúng ta hãy cầu nguyện để tại các thành phố lớn, nơi thường bị bao trùm bởi sự vô danh và cô đơn, chúng ta tìm ra những cách thức mới để loan báo Tin Mừng, khám phá những con đường sáng tạo để xây dựng cộng đoàn. Let us pray that in large cities often marked by anonymity and loneliness we find new ways to proclaim the Gospel, discovering creative paths to build community.	Most of us are the foreigners, the non-Israelites, about whom today’s First Reading prophesies. Coming to worship the God of Israel, we stand in the line of faith epitomized by the Canaanite woman in today’s Gospel. Calling to Jesus as Lord and Son of David, this foreigner shows her great faith in God’s covenant with Israel. Jesus tests her faith three times. He refuses to answer her cry. Then, He tells her His mission is only to Israelites. Finally, He uses “dog,” an epithet used to disparage non-Israelites (see Matthew 7:6). Yet she persists, believing that He alone offers salvation.
TRẮC NGHIỆM PHỤNG VỤ	
1. Qua việc Chúa Giêsu chữa lành con gái người phụ nữ Canaan, Tin Mừng nhấn mạnh điều gì? A. Chỉ dân Israel mới được Thiên Chúa cứu độ. B. Ôn cứu độ của Thiên Chúa được mở ra cho mọi dân tộc. C. Chỉ những người giữ Lễ Luật mới được chữa lành. D. Người ngoại không thể có đức tin. 2. Điều nổi bật nhất nơi người phụ nữ Canaan là gì? A. Sự giàu có. B. Kiến thức Kinh Thánh. C. Đức tin mạnh mẽ, khiêm tốn và kiên trì. D. Địa vị trong xã hội. 3. Chúa Giêsu nói với người phụ nữ Canaan: “Này bà, lòng tin của bà thế nào?” A. Thật yếu đuối. B. Thật lớn lao. C. Còn nhiều nghi ngờ. D. Chưa đủ mạnh. 4. Bài đọc I nhắc nhở rằng nhà của Thiên Chúa sẽ được gọi là gì? A. Nhà dành riêng cho Israel. B. Nhà của những người công chính. C. Nhà cầu nguyện của muôn dân. D. Nhà dành cho các tư tế. 5. Sứ điệp chính của Chúa Nhật XX Thường Niên – Năm A mời gọi chúng ta sống thế nào? A. Chỉ quan tâm đến những người cùng niềm tin với mình. B. Tin rằng Thiên Chúa yêu thương mọi người và kiên trì tín thác vào Ngài. C. Chỉ cầu nguyện khi gặp khó khăn. D. Không cần cầu xin vì Thiên Chúa đã biết mọi sự.	In this family drama, we see fulfilled Isaiah’s prophecy and the promise we sing of in today’s Psalm. In Jesus, God makes known among all the nations His way and His salvation (see John 14:6). At the start of salvation history, God called Abraham (see Genesis 12:2). He chose his offspring, Israel, from all the nations on the face of the earth to build His covenant kingdom (see Deuteronomy 7:6–8; Isaiah 41:8). In God’s plan, Abraham was to be the father of many nations (see Romans 4:16–17). Israel was to be the firstborn of a worldwide family of God, made up of all who believe what the Canaanite professes; that Jesus is Lord (see Exodus 4:22–23; Romans 5:13–24). Jesus came first to restore the kingdom to Israel (see Acts 1:6; 13:46). But His ultimate mission was the reconciliation of the world, as Paul declares in today’s Epistle. In the Mass we join all peoples in doing Him homage. As Isaiah foretold, we come to His holy mountain, the heavenly Jerusalem, to offer sacrifice at His altar (see Hebrews 12:22–24, 28). With the Canaanite, we take our place at the Master’s table to be fed as His children. <i>(source: www.stpaulcenter.com)</i>
+ ĐÁP ÁN: B, C, B, C, B	



Nhà Cho Thuê



\$2,600 Per Month

5804 Legend Lane

The Colony, TX 75056

3 Beds | 2 Baths | 2,418 Sq Ft

Liên Lạc:

Trâm

Điện Thoại

(469) 236-7813

MONROE DENTAL CLINIC

NHA SĨ HẠNH LÊ, DDS

25 NĂM KINH NGHIỆM, TẬN TÂM, UY TÍN

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

Our expert dental team will ensure your teeth stay strong, healthy, and clean.
Nhân Viên Kinh Nghiệm Của Chúng Tôi Sẽ Chăm Sóc Quý Vị Tận Tình

Braces
Niềng Răng

Implant
Trồng Răng Giả

Restorative & Cosmetic
Nha Khoa Thẩm Mỹ

Xin Gọi Chúng Tôi Để Lấy Hẹn
Giờ Mở Cửa
Monday - Friday 9:30AM-5:00PM
Saturday (Every Other) 9:30AM-3:00PM

We Accept Most Dental Insurance-PPO-Medicaid-Medicare
Chúng tôi nhận tất cả các loại bảo hiểm dưới đây:

DELTA DENTAL



United
Healthcare

BlueCross
BlueShield

aetna
dental

cigna
healthcare

NO INSURANCE - NO PROBLEM

\$125 Special for Exam,
Cleaning, and X-ray

10017 Monroe Dr.
Dallas, TX 75229
214.654.9818
MonroeDentalClinic.com



Axiom
INJURY & REHAB



Bác sĩ PHẠM VĂN TÂM

972-417-0651

axiominjury.com

Mon-Thu: 8:30-12:30 Fri: 8:30-12:30
2:00-6:00

1311 E. Beltline Rd, #7, Carrollton, TX 75006



TRUNG TÂM VẬT LÝ TRỊ LIỆU VÀ ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC



Câu Chuyện Có Thật, Về Nạn Nhân Tai Nạn Xe Hơi

Trên đường đi Walmart, tôi đang lái xe phía sau một chiếc xe Van nhỏ có dấu hiệu nhường đường. Chiếc xe từ từ tiến lên thì bất ngờ tôi bị tông từ phía sau. Ngay lập tức, tôi nhìn lại vào kính chiếu hậu thì thấy chiếc xe phía sau ngay trên đầu xe...

Tôi choáng váng; sau đó ra khỏi xe và người lái xe kia đang nói chuyện và tôi không thực sự hiểu anh ta. Sau đó, các triệu chứng đau cổ, nhức đầu, lo lắng, căng thẳng và tức giận bắt đầu hiện ra.

Câu chuyện này là quá phổ biến đối với nạn nhân tai nạn xe: trong trường hợp bạn, hãy người thân gia đình, bạn bè bị tai nạn xe và có những triệu chứng như sau thì nên đi gặp bác sĩ ngay để thăm khám.

GỌI NGAY HÔM NAY! 972-417- 0651 và nhận gối (pillow) đặc biệt cho chấn thương. MIỄN PHÍ (số lượng có hạn). Các triệu chứng phổ biến của các vấn đề lâu dài bao gồm:

Đau Nhức Cơ Xương | Tightness Chặt Chẽ | Headaches Nhức Đầu,

Đau Cổ, Đau Lưng, Đau Vai | Spasm - Co Thắt Cơ Bắp

Loss of Ranges of Motion (Mất Phạm Vi Chuyển Động) | Forgetfulness (Khó Tập Trung Và Mất Trí Nhớ)

Nếu không được điều trị kịp thời thì bạn có thể gặp một số biến chứng nguy hiểm làm ảnh hưởng đến đời sống của bạn

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



payroc

Tiền lời gắn máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+

Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng

Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ

giao dịch đã được xử lý

✓ Công nghệ tiên tiến

✓ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc

✓ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí

✓ Giảm nguy cơ bị lừa đảo

✓ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ

✓ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

VŨ HUY KHANH

Giáo Sư Dương Cầm



30 NĂM KINH NGHIỆM

🎵 Nhạc Đạo

🎵 Nhạc Đờ

🎵 Tân Nhạc

🎵 Cổ Nhạc

Lớp Học Cho
Mọi Lứa Tuổi

469.371.3988

NEW 2026!

TIỆM FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM CHÂN TAY NƯỚC ONLY

- **Lương tối thiểu nhân viên: \$17 đồng + commission + tips = Khoảng \$35 / giờ**
- **Tiền tip dưới \$25,000 không đóng thuế, rất có lợi cho thợ nail.**
- **Lương năm \$60,000 - \$65,000**
- **Làm 5 ngày một tuần/ 40 hours. Không mở Chủ Nhật**
- **Giờ mở cửa: 10:00 - 6:00pm**
- **Tiệm đóng cửa các ngày lễ lớn và được trả lương: New Year - Memorial Day - July 4th - Labor Day - Christmas Day**
- **Thanksgiving Day tiệm đóng cửa 4 ngày hằng năm**
- **Vacation được 1 tuần và 2 ngày bệnh**

Để Biết Thêm Nhiều Chi Tiết, Liên Lạc:

469.853.3591

Minh Tuấn Mai, Realtor

(972) 408-5235

Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất

minhtuanmai@karealty.us

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm
10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.

POLICY REVIEW

TÔI ĐÃ CÓ BẢO HIỂM NHÂN THỌ RỒI !!!!

Xác định được thời gian ngừng thanh toán hợp đồng?
Hợp đồng có cung cấp bảo hiểm BỆNH trường hợp ung thư, đột quỵ, khuyết tật hay tai nạn?
Hợp đồng có sinh lợi thế nào hay chỉ bảo hiểm TỬ VONG không có tiền mặt, tiền lãi

Nếu anh chị không chắc chắn, Quang có thể xem lại hợp đồng hoàn toàn miễn phí
Liên hệ: 469-878-5892

Linh Nguyen - Insurance Advisor
1160 Dairy Ashford Rd, Unit 388
Houston, TX 77079

Nhận Làm Hoa:

Đám Tang
Sinh Nhật
Bàn Thờ

Nhiều Kiểu Mẫu
Đẹp Theo Yêu Cầu

Giao Hoa Tận Nơi Quý Khách Muốn Gởi

Xin Liên Lạc

206.643.1520 Sơ Hà

anehanguyen@gmail.com

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nắm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM





Linh Michael Bui
Toyota of Dallas

Hơn 20 năm kinh nghiệm
mua bán xe mới cũ đủ các loại

Xin gọi ngay để được tư vấn miễn phí
(469) 455-9779

Có giá đặc biệt cho các quý đồng h.

Cần Thợ Tóc Kinh Nghiệm

Cần thợ tóc có kinh nghiệm Full-time hoặc
Part-time.

Xin liên lạc Vân ở số phone:

972-282-9519



Graff
FOOT • ANKLE
& WOUND CARE

LIÊN HỆ CHÚNG TÔI
(972) 403-7733
www.drgraff.com

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM
7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Bướu trên khớp chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Mụn cóc, Móng chân mọc vào, Nấm da chân, Nấm móng chân, Chăm sóc vết thương, Bệnh về tĩnh mạch, & nhiều vấn đề khác về chân

CÓ HẸN TRONG NGÀY!



Kien Pham
Financial Professional with
New York Life Insurance Company
Call/ Text: (214) 315-0354
Email: ktpham02@ft.newyorklife.com

ĐỒNG HÀNH CÙNG CỘNG ĐỒNG GIA ĐÌNH NGƯỜI VIỆT TẠI MỸ

Serving the Vietnamese-American Community



Uyen Le
Registered Representative with
NYLIFE Securities LLC
Call/ Text: (214) 718-7520
Email: ule@ft.newyorklife.com

Chúng tôi tận tâm mang đến giải pháp bảo vệ tài chính và hưu trí an tâm cho gia đình quý vị
Dedicated to providing secure financial and retirement solutions for your family

DỊCH VỤ (SERVICES):

Bảo hiểm nhân thọ & Hưu trí
(Life Insurance & Retirement)
Tiết kiệm giáo dục cho con
(Education Savings)

Bảo vệ & Chuyển giao tài sản
(Legacy & Estate Planning)
Giải pháp cho Doanh Nghiệp
(Business Solution)

**NEW
YORK
LIFE**

Ranked No. 69 on
the Fortune 500

**Highest
Industry Ratings:**
A++, AAA, AA+, A++



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for *Celebrations*

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY
Hội Trường Cho Thuê

SACRED HEART OF JESUS
Local en alquiler

PARISH HALL

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006

*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Thuy Tran: 214-403-7560

Annie Pham: 214-470-3509



Wedding



Birthday



Social Event



Anniversary



Company Party



40 DAYS FOR LIFE

SEPTEMBER 23 – NOVEMBER 1

"Before I formed you in the womb I knew you; before you were born I set you apart."

– JEREMIAH 1:5

You can help mothers and protect unborn children by joining this worldwide movement!

Through prayer, fasting, peaceful vigil, and community outreach, 40 Days for Life has inspired more than **1,000,000 volunteers** and has helped save over **26,000 babies!**



JOIN US FOR CANDLELIGHT PRAYER VIGILS

OUTSIDE PLANNED PARENTHOOD LOCATIONS
THROUGHOUT THE DFW AREA
AS WE KICK OFF THE FALL 40 DAYS FOR LIFE CAMPAIGN!

	Cedar Hill	Monday, September 14 at 6:30 PM
	Plano	Tuesday, September 15 at 6:30 PM
	Dallas	Wednesday, September 16 at 6:30 PM
	Addison	Thursday, September 17 at 6:30 PM
	Fort Worth SW ★	Friday, September 18 at 6:30 PM ★
	Arlington ★	Saturday, September 19 at 10:00 AM ★
	Mesquite	Sunday, September 20 at 1:00 PM
	Bedford	Monday, September 21 at 6:30 PM
	Fort Worth SE	Tuesday, September 22 at 6:30 PM
	Denton	Wednesday, September 23 at 6:30 PM



SCAN HERE
TO REGISTER
AND LEARN MORE!



VISIT PROLIFEDFW.COM

For more information and to sign up to pray.

★ **FOOD AND FELLOWSHIP TO FOLLOW**
AT THE FORT WORTH SW AND ARLINGTON LOCATIONS

..... DAY CAPTAINS ARE NEEDED FOR ALL 10 LOCATIONS.
QUESTIONS OR WANT TO HELP? CONTACT:



Christine Antolin
(817) 307-1567



Clara Uribe
(469) 686-4916



info@prolifedfw.com

